

КАК СЕ ПРОМЕНЯ УПОТРЕБАТА И ЗНАЧЕНИЕТО НА ДУМИТЕ

Промяната в употребата и значението на думите отразява промените в живота на хората. Можем да проследим този процес с думата *кореспонденция*.

Думата *кореспонденция*, която е с латински произход, се използва при официално общуване с две значения: ‘размяна на писма по пощата между отделни лица или учреждения’ и ‘всички писма или част от тях, получени от определено лице или учреждение’. Най-често срещаното в текстовете съчетание с тази дума е *лична кореспонденция*.

Това е вярно, но за един отминал период. Животът се промени, пощата вече е електронна и хората не изпращат писма по пощата, не водят *оживена кореспонденция*. По електронната поща изпращаме и получаваме *писма*, който много по-често и всъщност по-правилно наричаме *съобщения, мейли, поща (изпратих ти мейл/съобщение, имам поща)*. За означаване на всички тези съобщения, мейли използваме съчетанието *електронна поща* или само *поща*; много рядко при официално общуване се среща съчетанието *електронна кореспонденция*.

Виждаме, че промяната в употребата и значението на думата *кореспонденция* е свързано с промяната в значението на думата *поща*. Тук наблюдаваме не само външноезиково влияние, но и вътрешноезикови фактори за протичащите процеси на промяна в думите.

Днес *кореспонденция* се води между учрежденията и е *делова, служебна, дипломатическа, изходяща и входяща*. Следователно съвременните значения на думата *кореспонденция* са ‘размяна на писма и документи между учреждения’ и ‘всички писма и документи или част от тях, получени от определено учреждение’. С думата *кореспонденция* вече не се означава личното общуване, а само официалното общуване.

Гл. ас. д-р Надежда Костова
Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“ – БАН